

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

Αιόλου 100, 1ος όροφος
101 88 ΑΘΗΝΑ
Τ: 210 3353687/682/685/626/692
F: 210 3218761

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΦΙΛΟΤΕΛΙΚΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

Λυκούργου 5 & Απελλού
100 38 ΑΘΗΝΑ
Τ: 210 3211405
F: 210 3212849

PHILATELIC SERVICE

100 Aiolou Str., 1st floor
101 88 ATHENS, GREECE
T: +30210 3353682
F: +30210 3218761

CENTRAL PHILATELIC OFFICE

5 Lykourgou Str. & Apellou
100 38 ATHENS, GREECE
T: +30210 3211405
F: +30210 3212849

www.philotelismos.gr
eshop.philotelismos.gr
www.elta.gr



100 χρόνια
από την απελευθέρωση της
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Αναμνηστική Σειρά Γραμματοσήμων

Commemorative set of stamps
100 years since the Liberation of Thessaloniki

9n/2012

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ · HELLENIC POST

Από τις 13 Οκτωβρίου οι ελληνικές δυνάμεις έλαβαν σαφείς διαταγές για τη λήψη όλων των αναγκαίων τακτικών μέτρων για την απελευθέρωση της Θεσσαλονίκης. Τόσο η στρατιωτική όσο και η γενικότερη στρατηγική, πολιτική, αλληλ και διπλωματική κατάσταση απαιτούσαν την άμεση είσοδο του Ελληνικού Στρατού στην πόλη.

Οι τουρκικές δυνάμεις, μετά την ήττα τους στην περιοχή των Γιαννιτσών, στις 20 Οκτωβρίου, βρισκόταν σε κατάσταση αποσύνθεσης, ενώ οι αντίστοιχες βουλγαρικές είχαν αρχίσει να προελαύνουν προς τη Θεσσαλονίκη με άμεσο στόχο τους την κατάληψη της πόλης πριν από τους Έλληνες.

Ο μεγαλύτερος αντίπαλος για τον Αρχιστράτηγο Διάδοχο Κωνσταντίνο και τον Στρατό Θεσσαλίας ήταν πλέον ο χρόνος.

Μέχρι τις 25 Οκτωβρίου ο όγκος των Στρατιών είχε διαπεραιωθεί ανατολικά του Αξιού ποταμού, ενώ είχαν ξεκινήσει οι διαπραγματεύσεις για την παύση των εχθροπραξιών και την παράδοση της Θεσσαλονίκης.

Οι ελληνικές δυνάμεις, απαιτώντας την παράδοση της πόλης, άρχισαν να κινούνται από διάφορες κατευθύνσεις προς τη Θεσσαλονίκη, ενώ η προέλαση των Βουλγάρων συνεχιζόταν ακάθεκτη, με το ενδεχόμενο οι δύο συμμαχοί να αψιχωνούν στην πόλη ταυτόχρονα.

Εν τω μεταξύ ο Χασάν Ταχσίν πασάς, προβλέποντας ότι η οριστική συντριβή του Οθωμανικού Στρατού ήταν προ των πυλών, ενημέρωσε με έγγραφο του τον Διάδοχο ότι αποδεχόταν τη συνθηκολόγηση. Έτσι, η Θεσσαλονίκη παραδόθηκε στον Ελληνικό Στρατό και το βράδυ της 26ης Οκτωβρίου υπογράφηκε το σχετικό πρωτόκολλο, παρά τις πιέσεις των Βουλγάρων, οι οποίοι αξίωσαν ανεπιτυχώς, να υπογραφεί ξεχωριστό πρωτόκολλο παράδοσης της πόλης και του Τουρκικού Στρατού με αυτούς.

Τις μεσημβρινές ώρες της 27ης Οκτωβρίου, το πρώτο ελληνικό τμήμα εισήλθε στην Θεσσαλονίκη, ενώ το πρωί της επομένης ο Αρχιστράτηγος παρέλασε στην πόλη επικεφαλής της I Μεραχίας μέσα σε ένα παραλήρημα ενθουσιασμού από τους κατοίκους, όπως ακριβώς συνέβη και κατά την άφιξη του Βασιλιά Γεωργίου Α' μία ημέρα αργότερα.

Η πόλη της Θεσσαλονίκης απελευθερώθηκε μετά από 482 χρόνια σκλαβιάς και ο αγώνας δρόμου που έλαβε χώρα μεταξύ των συμμαχών με έπαθλο τη "νύφη του Θερμαϊκού" είχε πλέον ολοκληρωθεί.

On 13 October, the Greek forces received clear orders to take all necessary tactical measures for the liberation of Thessaloniki, the military and more general strategic, political and diplomatic situation demanding that the Hellenic Army enter the city at once.

On 20 October, following their defeat at Giannitsa, the Turkish forces were close to collapse, while the Bulgarians had begun to advance on Thessaloniki with the immediate aim of capturing the city ahead of the Greeks.

Commander in Chief Crown Prince Constantine and the Army of Thessaly were now in a race against time.

By 25 October, they had largely crossed the Axios river, while negotiations were underway for the cessation of hostilities and the surrender of the city.

The Greek forces, pressing for the handover to take place, began to move from various directions towards Thessaloniki, while the Bulgarian advance continued unabated, with the possibility that the two allies might arrive in the city simultaneously.

In the meantime, anticipating that the final defeat of the Ottoman Army was imminent, Hasan Tahsin pasha informed the Crown Prince of his intention to capitulate. Thessaloniki was thus surrendered to the Hellenic Army and on the evening of 26 October a protocol was signed to that effect, despite pressure from the Bulgarians, who unsuccessfully sought a similar protocol with the Turkish army.

At midday on 27 October, the first Greek forces entered Thessaloniki, while on the next morning, the Commander in Chief marched into the city at the head of Division I. The unrestrained excitement of the inhabitants was repeated with the arrival of King George I a day later.

The city of Thessaloniki had been liberated after 482 years of subjugation and the race between the Allies to seize it was now over.

ΚΛΑΣΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
0,40 €	Η ΜΑΧΗ ΤΗΣ ΔΕΣΚΑΤΗΣ	1.000.000
0,62 €	Η ΕΙΣΟΔΟΣ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	2.000.000
0,85 €	ΤΟ ΘΩΡΗΚΤΟ "Γ. ΑΒΕΡΟΦ"	500.000
2,50 €	Η ΜΑΧΗ ΤΟΥ ΣΑΡΑΝΤΑΠΟΡΟΥ	120.000

CATEGORY	DESIGNS	QUANTITIES
0,40 €	THE BATTLE OF DESKATI	1.000.000
0,62 €	THE GREEK ARMY ENTERING THESSALONIKI	2.000.000
0,85 €	THE ARMOURED CRUISER "G. AVEROF"	500.000
2,50 €	THE BATTLE OF SARANTAPOROS	120.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ: 35 X 45 κιλ. σε φύλλα των 20 τεμαχίων
 Το γραμματόσημο της κλάσης 2,50 € έχει διαστάσεις 27X50 mm

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Μυρσίνη Βαρδοπούλου

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ: Πολύχρωμα (offset)

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: «Giesecke & Devrient Matsoukis S.A.»

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ- ΔΙΑΘΕΣΗ: Θα κυκλοφορήσουν στις 26 Οκτωβρίου 2012 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Καταστήματα μέχρι 25 Οκτωβρίου 2013 εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα. Πλήρεις Σειρές θα διατίθενται από τα Ταχ. Καταστήματα και από το Κεντρικό Φιλοτελικό Κατάστημα μέχρι αποδურσής τους, εφόσον δεν εξαντληθούν.

Θα εκδοθούν επίσης:

1. ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΣ ΦΑΚΕΛΟΣ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ (10.000 τεμ.)

Έχει παράσταση σχετική με το θέμα της σειράς. Διατίθεται προς 5,90 €.

2. ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ (τεμ. 1.500)

Διατίθεται προς 6,70 € ανά τεμάχιο.

3. ΕΙΔΙΚΟΣ ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΟΣ ΦΑΚΕΛΟΣ ΜΕ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΟ ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΙΟ (τεμ. 5.000)

Έχει παράσταση σχετική με το θέμα της σειράς και φέρει ειδικό αναμνηστικό μετάλλιο.

Διατίθεται προς 8,00 €.

4. ΚΑΡΤΕΣ ΜΑΞΙΜΟΥΜ PREPAID (4 X 1.500 τεμ.)

Διατίθενται προς € 6,40 ανά σετ.

Όλα τα Φιλοτελικά προϊόντα θα πωλούνται από το Κεντρικό Φιλοτελικό Κατάστημα (Λυκούργου 5 & Απελίου-100 38 ΑΘΗΝΑ) και από τα Ταχυδρομικά Καταστήματα μέχρι εξαντλήσεως. Εξαιρούνται οι Φ.Π.Η.Κ. που θα αποσυρθούν στις 25 Οκτωβρίου 2013.

Οι συλλέκτες φιλοτελιστές θα έχουν τη δυνατότητα να σφραγίζουν στο Κεντρικό Φιλοτελικό Κατάστημα τα φιλοτελικά τους αντικείμενα με την ειδική αναμνηστική σφραγίδα ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ, αρκεί να έχουν επικαληθέντα γραμματόσημα της σειράς που να καλύπτουν την πρώτη μονάδα βάρους εσωτερικού, σήμερα 0,62 €.

DIMENSIONS: 35 X 45 mm in sheets of 20
 The 2,50 € stamp has dimensions 27X50 mm.

ADAPTATION: Myrsini Vardopoulou

PRINTING METHOD: Multicolored (OFFSET)

PRINTERS: " Giesecke & Devrient Matsoukis S.A."

CIRCULATION-SALES: This set circulates on 26 October 2012 and will be available at the Hellenic Post Offices through 25 October 2013, unless previously sold out. Complete sets will be available at the local Hellenic Post Offices and at the Central Philatelic Office until their withdrawal, unless previously sold out.

Also available:

1. ILLUSTRATED FIRST DAY COVER (10.000 pieces)

It has a design related to the subject of the Series. Available at a charge of 5,90 € per set.

2. SETS OF STAMPS IN PACKS (1.500 pieces)

Available at a charge of 6,70 €, each.

3. SPECIAL COMMEMORATIVE COVER WITH STAMP AND MEDAL (5.000 pieces)

It has a design related to the subject of the Series and bears a special commemorative medal. Available at a charge of 8,00 €, each.

5. PREPAID MAXIMUM CARDS (4 X 1.500 pieces)

Available at a charge of 6,40 € per set.

All philatelic products will be available at the Central Philatelic Office (5 Lykourgou str. & Apellou, 100 38 Athens), and at the Post Offices until sold out, except the F.D.C., which will be withdrawn on 25 October 2013.

Collectors will be able to have items franked at the Central Philatelic Office with the special First Day Cover commemorative postmark, providing they have affixed to them stamps from the set responding to the first rate domestic mail, today 0,62 €.

GEDENKMARKENSERIE
100 JAHRE NACH DER BEFREIUNG THESSALONIKIS

Ab dem 13. Oktober erhielten die griechischen Streitkräfte klare Anweisungen, alle notwendigen taktischen Maßnahmen für die Befreiung von Thessaloniki zu ergreifen. Sowohl die militärische als auch die allgemeine strategische, politische und diplomatische Lage machten den sofortigen Einmarsch der griechischen Armee in die Stadt erforderlich.

Die türkischen Streitkräfte befanden sich nach ihrer Niederlage bei Giannitsa am 20. Oktober im Zustand der Auflösung, während die bulgarischen Streitkräfte mit dem direkten Ziel, die Stadt vor den Griechen einzunehmen, damit begonnen hatten, auf Thessaloniki vorzurücken.

Der größte Gegner von Thronfolger Konstantinos als Oberbefehlshaber der griechischen Streitkräfte und der thessalischen Armee war nunmehr die Zeit.

Bis zum 25. Oktober hatte der Hauptteil der Armee im Osten den Fluss Axios überschritten, während die Verhandlungen über einen Waffenstillstand und die Übergabe Thessalonikis begonnen hatten.

Die griechischen Streitkräfte, die die Herausgabe der Stadt forderten, begannen, sich aus verschiedenen Richtungen auf Thessaloniki zuzubewegen, während der Vormarsch der Bulgaren mit unverminderter Stärke weiterging und die Möglichkeit bestand, dass die beiden Verbündeten die Stadt zeitgleich erreichen würden.

In der Zwischenzeit informierte Hassan Tahsin Pascha, der sah, dass die osmanische Armee endgültig aufgegeben zu werden drohte, den Thronfolger in einem Schreiben darüber, dass er die Kapitulation akzeptiere. So wurde Thessaloniki der griechischen Armee übergeben, und am Abend des 26. Oktobers wurde das diesbezügliche Protokoll verfasst, dem Druck der Bulgaren zum Trotz, die erfolglos forderten, die türkische Armee solle ein separates Protokoll über die Übergabe der Stadt mit ihnen unterzeichnen.

In den Nachmittagsstunden des 27. Oktobers betrat die erste griechische Abteilung Thessaloniki, und am darauffolgenden Morgen zog der Oberbefehlshaber an der Spitze der I. Division unter dem stürmischem Jubel der Einwohner in die Stadt ein, der auch die Ankunft von König Georgios I einen Tag später begleitete.

Die Stadt Thessaloniki wurde nach 482 Jahren der Sklaverei befreit, und das Wettrennen, das zwischen den Verbündeten um die "Braut des Thermaischen Golfs" stattgefunden hatte, war beendet.

WERTE	ABBILDUNGEN	ANZAHL
0,40 €	DIE SCHLACHT UM DESKATI	1.000.000
0,62 €	DER EINMARSCH DER GRIECHISCHEN ARMEE IN THESSALONIKI	2.000.000
0,85 €	DER PANZERKREUZER "G. AVEROF"	500.000
2,50 €	DIE SCHLACHT UM SARANTAPOROS	120.000

FORMAT: 35 X 45 mm, in Blättern zu 20 Stück

Die 2,50 € Briefmarke ist 27X50 mm.

ADAPTION: Myrsini Vardopoulou

DRUCKMETHODE: Vielfarbiges (OFFSET)

DRUCK: " Giesecke & Devrient Matsoukis S.A."

UMLAUF-VERFÜGBARKEIT: Der erste Umlauftag ist der 26. Oktober 2012. Die Serie wird bis zum 25. Oktober 2013, insofern sie nicht vorher vergriffen ist, bei den Postämtern erhältlich sein. Vollständige Serien werden von den Postämtern und vom Zentralen Philatelistischen Dienst bis zu ihrem Einzugsverkauf werden, insofern sie nicht vorher vergriffen sind.

Herausgegeben werden ferner:

1. ILLUSTRIRTER ERSTTAGSBRIEF (10.000 Stück)

Erhältlich zum Preis von 5,90 € pro Set.

2. STANDARDPRODUKT SERIE" (1.500 Stück)

Erhältlich zum Einzelpreis von 6,70 €.

4. SPEZIALER GEDENKBRIEF MIT BRIEFMARKE UND MEDAILLE (5.000 Stück)

Erhältlich zum Einzelpreis von 8,00 €.

5. MAXIMUM KARTEN (4 X 1.500 Stück)

Erhältlich zum Preis von 6,40 € pro Set.

Die Philatelistischen Produkte werden beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Lykourgou Str. 5 und Apellou, 100 38 Athen), sowie landesweit bei den Postämtern, erhältlich sein, insofern sie nicht vorher vergriffen sind. Ausgenommen sind die Ersttagsbriefe, die am 25. Oktober 2013 zurückgezogen werden.

Die Briefmarkensammler haben die Möglichkeit, ihre philatelistischen Sammelobjekte beim Zentralen Philatelistischen Dienst mit dem Sonderersttagsstempel abstempeln zu lassen unter der Voraussetzung, Marken der Serie auf diese geklebt zu haben, im Wert von der ersten Inlandsgewichtigkeit zu mindest, heutzutage 0,62 €.